

TSA 325 NT

Porte girevoli

Istruzioni per l'uso originali

IT Manuale utente

130702-03

GEZE

Indice

Impianto consegnato	2
1 Generalità sul presente manuale	3
1.1 Simboli e descrizione	3
1.2 Responsabilità sui prodotti	3
2 Avvertenze di sicurezza	3
3 Descrizione	4
3.1 Impiego appropriato - Destinazione d'uso	4
3.2 Struttura	4
3.3 Varianti di porta GEZE	5
3.4 Tipi di costruzione GEZE	5
4 Controllo	6
4.1 Funzionamento normale della porta	6
4.2 Funzioni supplementari della porta	6
4.3 Selezione dello stato operativo	6
4.4 Bloccaggio/sbloccaggio (opzionale)	9
4.5 Comportamento in casi di emergenza	9
5 Tensione di rete assente	10
6 Messaggi di errore visualizzati dal TPS-KDT	10
7 Che cosa fare se ...?	11
8 Pulizia e manutenzione	12
8.1 Manutenzione	12
8.2 Pulizia	12
8.3 Controllo svolto da tecnici specializzati	13
9 Smaltimento	13
10 Dati tecnici	13

Impianto consegnato

variante a 3 ante	<input type="checkbox"/>	3
variante a 4 ante	<input type="checkbox"/>	4
porta girevole manuale	<input type="checkbox"/>	M
con sistema automatico di posizionamento	<input type="checkbox"/>	P
porta girevole automatica	<input type="checkbox"/>	A
porta girevole servoassistita	<input type="checkbox"/>	S
a tutto vetro	<input type="checkbox"/>	GG
funzione Break-Out	<input type="checkbox"/>	BO
antiefrazione	<input type="checkbox"/>	RC2
trasmissione incorporata nel pavimento	<input type="checkbox"/>	UFA
chiusura notturna manuale	<input type="checkbox"/>	NV
chiusura notturna automatica	<input type="checkbox"/>	ANV
chiusura notturna manuale interna	<input type="checkbox"/>	INV
chiusura notturna automatica interna	<input type="checkbox"/>	IANV




Esempio: TSA 325 NT BO = porta girevole TSA 325 NT con funzione Break-Out

1 Generalità sul presente manuale

1.1 Simboli e descrizione

Simboli e descrizione

Informazioni importanti e note tecniche sono evidenziate per illustrare il corretto utilizzo del prodotto.

Simbolo	Significato
	significa "Nota importante"
	significa "Informazione aggiuntiva"
	<p>Simbolo per un intervento: qui è necessario fare qualcosa.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Nel caso di più azioni, compierle nell'ordine indicato.

1.2 Responsabilità sui prodotti

Ai sensi della "Legge relativa alla responsabilità sui prodotti" sulla responsabilità del produttore, è necessario osservare le informazioni contenute in questo manuale (informazioni sul prodotto e uso conforme, uso scorretto, caratteristiche del prodotto, manutenzione del prodotto, obblighi di informazione e di istruzione). La mancata osservanza esenta il produttore dal suo obbligo di responsabilità.

2 Avvertenze di sicurezza

Prima di procedere alla messa in funzione della porta leggere attentamente il presente manuale utente. Rispettare sempre le seguenti avvertenze di sicurezza:

- ▶ Per il funzionamento dell'impianto assicurare il rispetto delle norme antinfortunistiche e le norme EN 16005 e DIN 18650.
- ▶ Rispettare anche le direttive europee e quelle nazionali pertinenti.
- ▶ Rispettare le condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dalla GEZE.
- Gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti solo da tecnici specializzati ed autorizzati da GEZE.
- Il cofano/la copertura deve essere aperto solo da un tecnico autorizzato dalla GEZE.
- GEZE declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a modifiche arbitrarie dell'impianto.
- L'impianto porta è stato progettato e realizzato esclusivamente per l'impiego in zone d'ingresso e zone coperte del traffico pedonale in stabilimenti di produzione industriale nonché in edifici pubblici.
- Il titolare è responsabile del funzionamento sicuro dell'impianto. In caso di installazione scorretta o non accurata dei dispositivi di sicurezza, i quali non svolgono i compiti previsti, non è consentito continuare a far funzionare l'impianto. Informare quanto prima il tecnico di assistenza.
- Ai sensi della direttiva sulle macchine 2006/42/CE, EN 16005 e DIN 18650, prima della messa in funzione è necessario eseguire un'analisi di sicurezza e l'impianto di porta va contrassegnato con il marchio CE conformemente alla direttiva 93/68/CEE.
- In caso di rottura del vetro (soffitto, anta o parte fissa) mettere la porta immediatamente fuori servizio e interdire l'accesso adottando opportuni provvedimenti (ad es. con il nastro segnalatore). Contattare il tecnico di assistenza.

3 Descrizione

3.1 Impiego appropriato - Destinazione d'uso

L'impianto porta è stato progettato e realizzato esclusivamente per l'impiego in zone d'ingresso e zone coperte del traffico pedonale in stabilimenti di produzione industriale nonché in edifici pubblici. Durante il funzionamento della porta, accertarsi che venga utilizzata come previsto.

Durante l'utilizzo della porta, osservare quanto segue:

- ▶ Accertarsi che la porta non venga spinta/accelerata manualmente.
- ▶ Adeguare la velocità di movimento della porta.
- ▶ Assicurarsi che l'apertura della porta sia sufficientemente grande sia per l'ingresso che per l'uscita.
- ▶ Non rimanere fermi all'interno della porta né invertire il senso di marcia.
- ▶ Mantenere una sufficiente distanza di sicurezza dalla parte fissa e dall'anta girevole.
- ▶ Non rimanere fermi nelle immediate vicinanze dell'ingresso e dell'uscita della porta.
- ▶ Non entrare nella porta con oggetti ingombranti o con carrelli (ad es. i carrelli della spesa).
- ▶ Assicurarsi che i bambini entrino nella porta solo se accompagnati.
- ▶ Lasciar giocare i bambini lontano dalla porta.
- ▶ Trasportare o condurre gli animali con un guinzaglio corto.

Utilizzare la porta in maniera appropriata affinché i sensori di sicurezza della porta girevole non provochino un arresto o una frenata involontaria mentre la porta è in funzione.



Condizioni atmosferiche mutevoli (vento, neve, pioggia, sole intenso) possono provocare in casi sfavorevoli brevi interruzioni o arresti della porta. Non si tratta di un guasto, ma è una funzione volta alla sicurezza degli utenti.

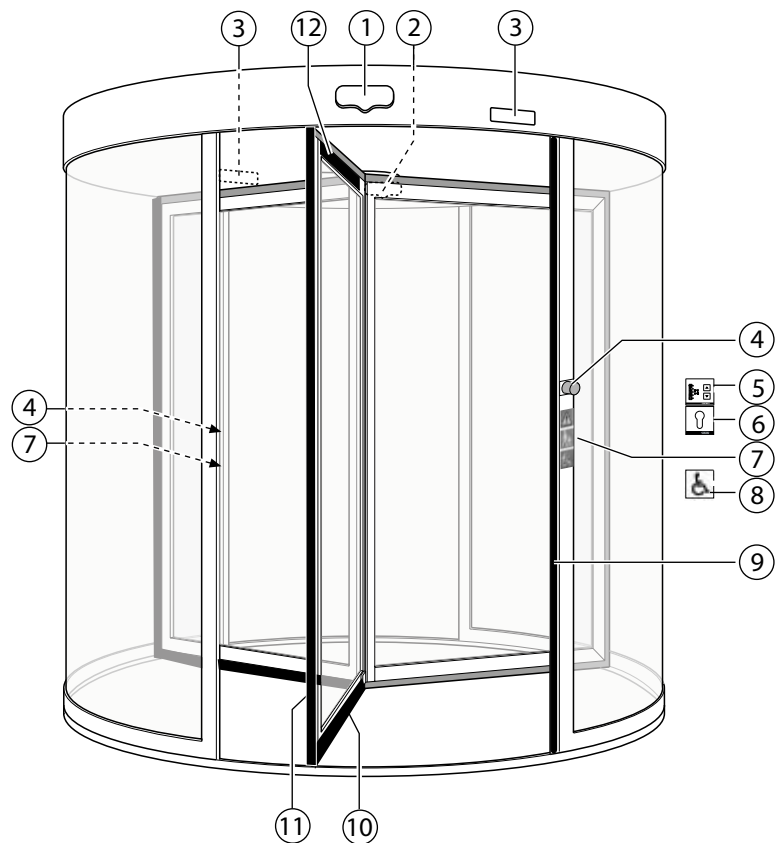
3.2 Struttura



Gli elementi di comando sono disposti in maniera personalizzata. Per motivi tecnici non è possibile illustrare qui tutte le possibilità offerte. La figura seguente è solo uno schema di principio del sistema di porta.

Componenti dell'impianto ed accessori opzionali

- 1 Rilevatore di movimento interno
- 2 Rilevatore di movimento esterno
- 3 Sensore di sicurezza stipite anteriore
- 4 Pulsanti di fermo di emergenza interno ed esterno
- 5 Programmatore di funzione a tasti
- 6 Pulsante a chiave
- 7 Avvertenza all'interno e all'esterno
- 8 Pulsante per disabili
- 9 Sicurezza stipite
- 10 Barra di protezione talloni
- 11 Barra di contatto di sicurezza verticale
- 12 Barra sensori di sicurezza traslante



3.3 Varianti di porta GEZE

Variante porta	Particolarità
Porte manuali	Porte senza funzione di sicurezza, ad azionamento esclusivamente manuale
Porte manuali con limitatore di velocità	La velocità di rotazione max. della porta girevole viene limitata da un meccanismo di sicurezza integrato nella porta.
Porte manuali con sistema automatico di posizionamento	La porta manuale, dopo il transito, viene portata nella posizione iniziale/finale a bassissima velocità in maniera motorizzata. Il programmatore di funzione deve essere impostato sul modo operativo Manuale.
Porte servoassistite	Comfort maggiore rispetto a una porta manuale grazie all'avvio automatizzato della porta girevole con il rilevatore di movimento radar. Per raggiungere la velocità a passo d'uomo, la porta girevole può essere spinta a mano. Una volta attraversata, la porta ruota lentamente verso la posizione finale. Le velocità sono limitate. Il programmatore di funzione deve essere impostato sul modo operativo Manuale.
Porte girevoli completamente automatiche	Comando tramite rilevatori di movimento. Trasmissione elettromeccanica con due velocità preimpostabili. Il movimento rotatorio si avvia automaticamente.

3.4 Tipi di costruzione GEZE

Tipo di costruzione	Particolarità
Variante GG (a tutto vetro)	Le pareti fisse non hanno sopra e sotto alcuna cornice e la porta ha il tetto in vetro.
Variante GD (tetto in vetro)	Le pareti fisse sono provviste di cornice e la porta ha il tetto in vetro.
Variante BO (Break-Out)	Le ante girevoli si possono sganciare da qualsiasi posizione spingendo sul bordo esterno dell'anta. Allo sgancio di un'anta, la trasmissione viene disattivata immediatamente. Le ante si possono poi riagganciare manualmente. Dopodiché, la porta continua a muoversi fino a raggiungere la posizione finale.
Variante RC2	Sistema di accessori antieffrazione a norma EN 1627 - 1630. Esecuzione speciale della chiusura notturna, delle pareti fisse e del tetto.

4 Controllo

4.1 Funzionamento normale della porta

i Le porte girevoli GEZE possono funzionare con circuiti speciali di comportamento diverso da quello qui descritto. Per informarsi sui circuiti speciali installati si prega di contattare il tecnico di assistenza incaricato.

Con porta in servizio normale, la porta ruota finché nella zona di influenza dei sensori si trovano persone.

Evento	Comportamento della porta
Un sensore di apertura (pulsante, interruttore o rilevatore di movimento) interviene.	La porta inizia a ruotare.
Il sensore di sicurezza (elemento di sicurezza di avviamento) interviene in quanto tra le ante viene riconosciuto un oggetto.	La porta frena, eventualmente fino all'arresto completo.
Il sensore di sicurezza (elemento di sicurezza sullo stipite anteriore) si attiva con porta in rotazione.	Appena la distanza dell'anta in transito scende sotto il valore della distanza di pericolo preimpostata, la porta frena fino all'arresto completo.
Il sensore di sicurezza sull'elemento laterale (elemento di sicurezza sullo stipite) interviene.	La porta frena fino all'arresto completo.
I sensori di sicurezza sull'anta (elemento di sicurezza contro l'impigliamento) collidono con un ostacolo ed intervengono.	La porta frena fino all'arresto completo.



4.2 Funzioni supplementari della porta

Oltre al programmatore di funzione a tasti, la porta è controllata manualmente da diverse funzioni supplementari attivabili tramite interruttori o pulsanti.

Interruttore/pulsante	Funzione eseguita
Pulsante di emergenza	La porta frena fino all'arresto completo e può essere ruotata liberamente.
Pulsante a chiave del programmatore di funzione a tasti	Se al programmatore di funzione è collegato un pulsante a chiave, con esso si può interdire o abilitare l'uso del programmatore di funzione a tasti.
Sensore di contatto "Autorizzato" (ad es. pulsante a chiave esterno)	La porta si sblocca e ruota del numero di settori impostato, consentendo il passaggio delle persone.
Sensore di comando	La porta ruota alla velocità massima
Pulsante per disabili	La porta frena e ruota a velocità ridotta

4.3 Selezione dello stato operativo

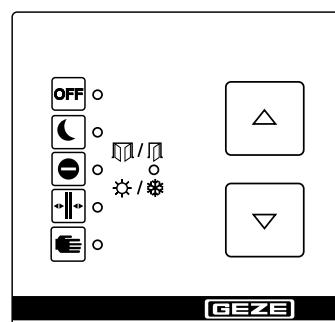
Sul programmatore di funzione a tasti si imposta lo stato operativo dell'impianto e viene visualizzato il programma scelto.

La modifica dello stato operativo avviene premendo il tasto  o .

Lo stato operativo attuale viene segnalato dall'accensione del LED corrispondente.




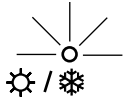



Il TPS-KDT visualizza lo stato operativo effettivo anche nel caso in cui lo stato operativo viene modificato mediante un altro ingresso dello stato operativo (ad es. un interruttore supplementare installato o un sistema GLT).


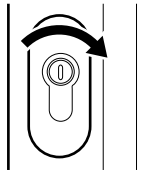
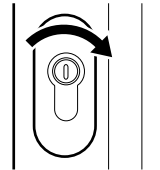
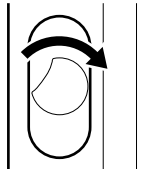
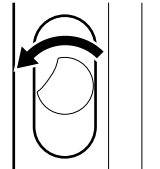
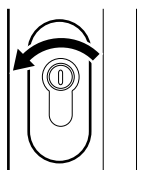
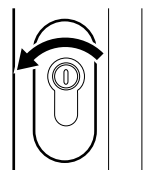
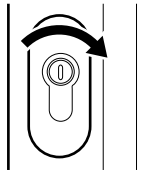
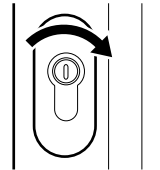
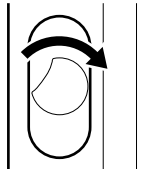
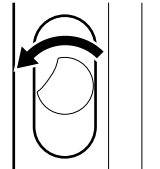
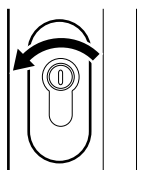
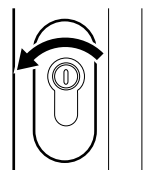
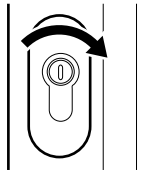
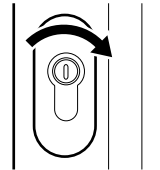
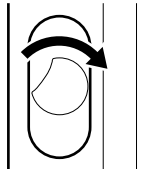
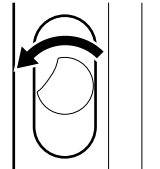
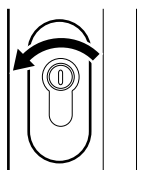
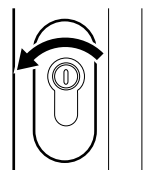
Programmatore di funzione a tasti TPS-KDT



Il programmatore di funzione a tasti è accessibile a chiunque, per cui consigliamo di impiegare un pulsante a chiave supplementare per interdire il programmatore di funzione a tasti. Il programmatore di funzione a tasti è abilitato solo mentre viene azionato il pulsante a chiave.

La commutazione del modo operativo con il TPS si può anche proteggere tramite password, al fine di impedire il passaggio a un altro modo operativo a persone non autorizzate. L'impostazione e la modifica della password possono essere effettuate soltanto da un tecnico di assistenza. La password per il comando del programmatore di funzione a tasti (TPS-KDT) è a 2 cifre (01 ... 99). L'immissione si effettua con i tasti direzionali. L'impostazione predefinita è 00 (abilitata).

Stato operativo	TPS-KDT	Spiegazioni
Automatico		<p>In modalità "Automatico", tutti gli impulsi di comando collegati sono attivati. La velocità di rotazione e il tempo di funzionamento supplementare possono essere impostati. All'attivazione eseguita da un rilevatore di movimento, la porta accelera fino alla velocità automatica impostata, continua a ruotare a questa velocità e dopo un numero preimpostato di settori si arresta nella posizione di destinazione.</p> <p>Nello stato operativo "Automatico" sono possibili le seguenti funzioni speciali:</p> <p>Servizio estivo Senza comando, la porta girevole è ferma. Al primo comando, la porta girevole accelera fino alla velocità automatica. Poi la porta girevole continua a ruotare alla velocità automatica per un numero di settori impostabile e quindi frena fino alla velocità di arresto ritardato. La porta girevole continua a ruotare alla velocità ridotta per il tempo di funzionamento supplementare impostato e si arresta nella posizione di destinazione successiva. Questo stato operativo è particolarmente adatto per creare un'atmosfera invitante. Impostando il tempo di funzionamento supplementare su "infinito", la porta girevole ruota ininterrottamente.</p> <p>Servizio invernale Senza comando, la porta girevole è ferma. Al comando, la porta girevole accelera fino alla velocità automatica. Poi la porta girevole continua a ruotare alla velocità automatica per un numero di settori impostabile e quindi si arresta nella posizione di destinazione.</p> <p>Nello stato operativo "Automatico", premendo contemporaneamente i tasti  e  si può commutare tra il servizio estivo ed il servizio invernale. Se è impostato il servizio invernale, il LED "Inverno" del TPS-KDT è acceso.</p> <div style="text-align: center;"></div> <p>Comando pulsante per disabili (opzionale) Sulla porta è presente un tasto con il simbolo della sedia a rotelle. Attivando questo tasto, la porta frena e ruota alla velocità impostata per persone disabili. Questa velocità è preassegnata per il numero di settori impostato.</p>
Chiusura negozio		<p>Nello stato operativo "Chiusura negozio" la porta viene attivata solo mediante il rilevatore di movimento interno, continua poi a ruotare alla velocità automatica per il numero di settori impostato e quindi si arresta nella posizione di destinazione.</p>
Manuale		<p>In modalità manuale, la porta girevole si può ruotare a mano. Se non sono impostate altre funzioni, lo stato operativo "Manuale" è identico allo stato operativo "Off". Possono essere impostate le seguenti opzioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ Dopo l'accesso, un'unità di posizionamento riporta la porta a velocità ridotta nella posizione di destinazione. ▫ I dispositivi di sicurezza si possono attivare. ▫ Il limitatore di velocità si può attivare. ▫ Modo operativo predefinito per porte girevoli con sistema automatico di posizionamento e porte girevoli servoassistite
Notte		<p>Per il bloccaggio nello stato operativo "Notte", nell'impianto possono essere installate le seguenti opzioni di bloccaggio:</p> <p>Nessun bloccaggio Se non possiede bloccaggi, nello stato operativo "Notte" la porta girevole può essere ruotata manualmente.</p>

Stato operativo	TPS-KDT	Spiegazioni												
Notte		<p>Bloccaggio manuale</p> <p>Come elemento di bloccaggio manuale si può utilizzare un bloccaggio con barra. Viene montato un contatto per il controllo dello stato operativo del bloccaggio.</p> <table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">Sbloccaggio</td> <td></td> <td style="text-align: center;">Bloccaggio</td> </tr> <tr> <td></td> <td>▶ Sbloccare la serratura.</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>▶ Sbloccare le ante.</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>▶ Bloccare la serratura.</td> <td></td> </tr> </table>	Sbloccaggio		Bloccaggio		▶ Sbloccare la serratura.			▶ Sbloccare le ante.			▶ Bloccare la serratura.	
Sbloccaggio		Bloccaggio												
	▶ Sbloccare la serratura.													
	▶ Sbloccare le ante.													
	▶ Bloccare la serratura.													



Nelle varianti Break-Out (BO) e a tutto vetro (GG), il bloccaggio delle ante può funzionare anche in modo speculare.

Bloccare manualmente la porta:

- ▶ Con il programmatore di funzione a tasti selezionare lo stato operativo "Notte". Il LED Notte del TPS-KDT lampeggia.
- La porta ruota automaticamente fino alla posizione di bloccaggio.
- ▶ Bloccare manualmente il bloccaggio.
- Il LED Notte si accende.

Sbloccare manualmente la porta:

- ▶ Sbloccare manualmente il bloccaggio.
- Il LED Notte del TPS-KDT lampeggia.
- ▶ Sul TPS-KDT impostare lo stato operativo desiderato.
- Il LED segnala lo stato operativo.

Bloccaggio con freno a dischi

Per bloccare la porta girevole si può utilizzare un freno a dischi. In caso di interruzione della tensione di rete, il freno si apre. La porta girevole può essere ora ruotata manualmente. Questo tipo di bloccaggio non è adatto per una porta girevole con funzione di Break-Out.

Bloccare la porta:

- ▶ Con il TPS-KDT selezionare lo stato operativo "Notte".
- Il LED Notte del TPS-KDT lampeggia.
- La porta ruota automaticamente fino alla posizione di bloccaggio.
- Il freno a dischi si attiva.
- Il LED Notte si accende.




Sbloccare la porta:

- ▶ Sul TPS-KDT selezionare lo stato operativo desiderato.
- Il freno a dischi si sblocca.
- Il nuovo stato operativo è attivo e viene segnalato dal TPS-KDT.

Bloccaggio elettromeccanico

Per bloccare la porta girevole si utilizzano uno o due bloccaggi elettromeccanici. Una porta bloccata resta bloccata ed una porta sbloccata resta sbloccata anche in caso di interruzione della tensione elettrica di rete. In caso di interruzione della tensione elettrica di rete il bloccaggio può essere sbloccato mediante un accumulatore integrato.

- ▶ Con il programmatore di funzione a tasti selezionare lo stato operativo "Notte".
- La porta raggiunge la posizione finale e si blocca automaticamente.

Stato operativo	TPS-KDT	Spiegazioni
Notte		<p>Opzione: porta girevole adatta per l'impiego in vie di fuga e uscite di sicurezza Solo nella variante Break-Out (BO) con un pulsante a chiave separato per il bloccaggio.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Durante la rotazione a velocità ridotta alla posizione finale premere e tenere premuto l'interruttore a chiave. <p>In posizione finale la porta si blocca automaticamente.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Rilasciare l'interruttore a chiave. ▶ Per sbloccare la porta azionare l'interruttore a chiave e con il programmatore di funzione a tasti attivare lo stato operativo desiderato. <p>Accesso mediante sensore di contatto Autorizzato (solo per porte girevoli adatte per l'impiego in vie di fuga e uscite di sicurezza):</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Azionare il sensore di contatto Autorizzato. <p>La porta ruota di un giro.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Per bloccare la porta tenere azionato il sensore di contatto Autorizzato fino al bloccaggio automatico della porta. <p>Bloccaggio in caso di black-out della tensione elettrica di rete</p> <p> Per evitare il pericolo di intrappolamento, se il perno di bloccaggio è abbassato non si deve accedere alla porta girevole e quest'ultima deve essere ruotata solo dall'esterno. Per il bloccaggio e lo sbloccaggio è necessario uno speciale pulsante di bloccaggio.</p> <p>Bloccaggio con chiusura notturna La porta girevole può essere bloccata (manualmente o automaticamente) con una chiusura notturna ad 1 anta o a 2 ante.</p> <p>Chiusura notturna manuale: La procedura è quella del bloccaggio manuale.</p> <p>Chiusura notturna automatica:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Con il TPS-KDT selezionare lo stato operativo "Notte". <p>La porta ruota automaticamente fino alla posizione di bloccaggio.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Per chiudere la chiusura notturna azionare e tenere azionato il pulsante a chiave fino alla chiusura e al bloccaggio della chiusura notturna. ▶ Per aprire la chiusura notturna azionare e tenere azionato il tasto fino all'apertura della chiusura notturna. ▶ Sul TPS-KDT selezionare lo stato operativo desiderato.
Off		<ul style="list-style-type: none"> ▶ Nello stato operativo "Off" il motore è spento e la porta può essere ruotata liberamente a mano. Questo stato operativo è particolarmente adatto per la manutenzione e la pulizia della porta. Tutti i dispositivi di comando sono disattivati.

4.4 Bloccaggio/sbloccaggio (opzionale)

Descrizione del bloccaggio/sbloccaggio della porta: vedere il capitolo 4.3 "Selezione dello stato operativo", Stato operativo Notte.



Nell'impiego di una porta girevole adatta per vie di fuga e uscite di sicurezza, dopo lo sbloccaggio il titolare deve accertarsi che la porta sia sbloccata.

4.5 Comportamento in casi di emergenza

Mediante il pulsante di fermo di emergenza la porta può essere arrestata e ruotata manualmente.

Le porte girevoli dotate del sistema Break-Out (BO) si possono aprire da qualsiasi posizione premendo sul bordo esterno dell'anta (< 220 N) e liberano una via di fuga adeguata. La trasmissione, dopo il disinnesto di un'anta, si disattiva immediatamente e la porta girevole si può ruotare manualmente.

5 Tensione di rete assente



- In caso di assenza della tensione di rete (ad esempio black-out della tensione elettrica di rete) controllare innanzitutto il fusibile locale.

Stato	Reazione
Tensione di rete assente	Nello stato operativo "Notte", se non si utilizza un freno a dischi la porta resta bloccata. Negli altri stati operativi la porta decelera per inerzia e resta ferma.
Ritorno della tensione di rete	La porta si riattiva nell'ultimo stato operativo impostato.
Ruotare le ante della porta con tensione di rete assente	Se non era bloccata, la porta può essere ruotata manualmente.

6 Messaggi di errore visualizzati dal TPS-KDT

Se si verifica un guasto dell'impianto, ogni 5 secondi viene visualizzato un messaggio di errore (diversi LED) alternato allo stato operativo (un solo LED). Possono essere visualizzati fino a 20 messaggi di errore diversi.

- Leggere ed annotare il messaggio di errore e contattare il tecnico di assistenza.

Visualizzazione TPS	Descrizione
○ ○ ○ ○ ○	Tensione di esercizio assente
○ ○ ○ ● ●	Trasmissione surriscaldata
○ ○ ● ○ ●	Posizione
○ ○ ● ● ○	Sicurezza stipite
○ ○ ● ● ●	Motore, encoder, sensore INIT
○ ● ○ ● ○	Arresto di emergenza
○ ● ○ ● ●	Elemento di sicurezza contro l'impigliamento (elemento di sicurezza sullo stipite/barra di contatto di sicurezza verticale)
○ ● ● ○ ○	Batteria
○ ● ● ○ ●	Convertitore di frequenza
○ ● ● ● ○	Elemento di sicurezza di avviamento (sicurezza traslante)
● ○ ○ ○ ●	Allarme
● ○ ○ ● ○	Elemento di sicurezza sullo stipite anteriore
● ○ ○ ● ●	Freno a dischi
● ○ ● ○ ○	Break-Out
● ○ ● ○ ●	24 V interni (fusibile F1)
● ○ ● ● ○	24 V esterni
● ● ○ ○ ●	Interruzione della tensione di rete
● ● ○ ● ○	Centralina di comando, relè del motore
● ● ○ ● ●	Selettore di programma a tasti
● ● ○ ○ ○	Terminale di servizio
● ● ● ○ ○	Bloccaggio

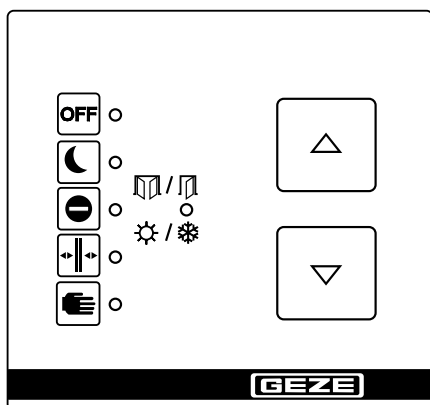
Vengono inoltre visualizzati i seguenti stati:

- Non appreso Inverno LED lampeggiante (1 s acceso, 3 s spento)
- Manutenzione Inverno LED lampeggiante (0,5 s acceso, 0,5 s spento)
- Guasti Modo operativo viene visualizzato 5 s, il codice di errore viene visualizzato 2 s
- Blocco attivo Il LED del modo operativo attuale lampeggia una volta se si aziona un tasto del TPS e se la commutazione del modo operativo non è possibile (pulsante a chiave non azionato o segnale permanente sull'ingresso DO, AU, LS o NA).

7 Che cosa fare se ...?

Problema	Causa	Rimedio
La porta ruota molto lentamente	Area pavimento sporca	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Interrompere l'alimentazione elettrica. ▶ Pulire la zona di guida sul pavimento.
	Ostacolo sulla via di corsa	▶ Allontanare l'ostacolo e controllare manualmente la scorrevolezza della porta.
	Il sensore di sicurezza di avviamento è interrotto o regolato scorrettamente	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pulire il sensore di sicurezza. ▶ Controllare la regolazione delle barre sensori di sicurezza ottici.
	Strisciamento, altro ostacolo meccanico	▶ Ruotare manualmente la porta, rimuovere gli ostacoli visibili. Se non sono visibili ostacoli, contattare il tecnico di assistenza.
La porta non ruota	Rilevatore di movimento regolato scorrettamente o guasto	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controllare il rilevatore di movimento. ▶ Contattare il tecnico di assistenza.
	Stato operativo "Notte", "Off"	▶ Selezionare un altro stato operativo.
	Stato operativo "Chiusura negozio"	▶ Selezionare lo stato operativo "Automatico".
	La porta è bloccata manualmente	▶ Sbloccare la porta.
	Tensione di rete assente	▶ Vedere il capitolo 5, "Tensione di rete assente".
	Pulsante di emergenza azionato	▶ Sbloccare il pulsante di emergenza.
	L'anta è sganciata (variante BO)	▶ Riagganciare l'anta manualmente e attendere l'avviamento della porta.
	Stato operativo "Off"	▶ Selezionare un altro stato operativo.
La porta ruota solo manualmente	Tensione di rete assente	▶ Vedere il capitolo 5, "Tensione di rete assente".
	Ostacolo sulla via di corsa	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Togliere l'ostacolo. ▶ Contattare il tecnico di assistenza. ▶ Passare allo stato operativo "Manuale" e controllare la forza di spinta manualmente. Se la forza di rotazione è eccessiva, contattare il tecnico di assistenza.
La porta non si sblocca o non si blocca (nel blocco automatico)	Bloccaggio difettoso	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controllare il bloccaggio nel modo operativo "Notte". ▶ Sbloccare la porta manualmente e contattare il tecnico di assistenza.
	Pulsante a chiave non azionato	▶ Azionare il pulsante a chiave, ripetere le operazioni di sbloccaggio.
L'interruttore di servizio programma non reagisce	L'interruttore di servizio programma è interdetto	▶ Azionare il pulsante a chiave.
	L'interruttore di servizio programma è guasto	▶ Richiedere l'assistenza.
Visualizzazione di messaggi di errore sull'interruttore di servizio programma	Guasto dell'impianto	▶ Vedere il capitolo 6, "Messaggi di errore visualizzati dal TPS-KDT".
Rottura vetro (anta / parete fissa)	Urto sulla lastra	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Mettere la porta immediatamente fuori servizio e interdire l'accesso adottando opportuni provvedimenti (ad es. con il nastro segnalatore). ▶ Contattare il tecnico di assistenza.

Eseguire il reset/cancellare la memoria guasti



- ▶ Con i tasti ▲ o ▼ selezionare il modo operativo OFF (vedi capitolo 4.3 "Selezione dello stato operativo").
- ▶ Premere contemporaneamente i tasti ▲ e ▼ per 1 s. Gli errori attuali nella memoria guasti sono cancellati.
- ▶ Selezionare il nuovo modo operativo desiderato.

8 Pulizia e manutenzione

8.1 Manutenzione



Il titolare deve assicurare il funzionamento regolare dell'impianto.

Ogni giorno:

- ▶ Controllare i dispositivi di sicurezza (ad es. il pulsante di emergenza) con mezzi adeguati.
- ▶ Controllare la porta visivamente alla ricerca di parti staccate, spigoli vivi e vetro rotto.
- ▶ Controllare se la zona di passaggio è sufficientemente illuminata.
- ▶ Controllare le condizioni del pavimento (ostacoli, pericolo di scivolamento, dislivelli).

Ogni settimana:

- ▶ Pulire l'impianto porta, vedi capitolo 8.2, "Pulizia".

Se il LED "Inverno" del programmatore di funzione a tasti lampeggia costantemente, è necessaria la manutenzione.

GEZE offre contratti di manutenzione che prevedono i seguenti servizi:

- Controllare e reregolare la catena.
- Controllare la sospensione delle ante.
- Controllare la stabilità degli elementi di fissaggio.
- Svolgere altri lavori di messa a punto.
- Eseguire il controllo del funzionamento.

8.2 Pulizia

Componente da pulire	Operazione da eseguire
Guida a pavimento, chiusura notturna	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Rimuovere lo sporco e controllarne la scorrevolezza. ▶ D'inverno rimuovere regolarmente la neve ed il ghiaccio.
Sensore di sicurezza	▶ Pulire con un panno umido.
Superfici di vetro	▶ Pulire con acqua fredda ed aceto o con detergente per vetri ed asciugare.
Superfici inossidabili	▶ Pulire con un panno non abrasivo.
Superfici verniciate	▶ Pulire con acqua e sapone.
Superfici anodizzate	▶ Pulire con sapone non alcalino (pH 5,5...7).
Programmatore di funzione a tasti	▶ Pulire con un panno umido; non usare detersivi.
Spazzole dell'anta girevole	▶ Pulire ogni settimana con l'aspirapolvere.
Zerbino tecnico	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pulire/aspirare ad intervalli regolari. ▶ Sollevare lo zerbino ed aspirare al di sotto.

8.3 Controllo svolto da tecnici specializzati

Ai sensi delle norme DIN 18650 ed EN 16005, prima della loro prima messa in funzione ed in seguito almeno una volta all'anno un esperto deve controllare lo stato ed il funzionamento sicuro delle porte azionate meccanicamente.

GEZE offre i seguenti servizi:

Ispezione e controllo del funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza e di comando conformemente alle norme previste dal capitolato di prova per finestre, porte e portoni azionati meccanicamente, edizione per porte e portoni scorrevoli ZH 1/580.2.

9 Smaltimento

L'impianto porta è costituito da materiali da consegnare ad un centro di riciclaggio.

► Separare i singoli componenti secondo il tipo di materiale.

Queste parti possono essere smaltite da un'azienda di riciclaggio dei rottami.

Le batterie alcaline e ricaricabili contengono sostanze nocive e metalli pesanti.

► Le batterie alcaline e ricaricabili non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

► Osservare le disposizioni di legge nazionali.



Informazioni sulla legge sulle batterie:

(applicabile in Germania, in tutti gli altri paesi dell'Unione Europea ed in altri paesi europei insieme alle disposizioni nazionali di un sistema di separazione e di riciclaggio di batterie esauste)



In relazione con la vendita di batterie alcaline o ricaricabili e con la fornitura di apparecchi contenenti batterie alcaline o ricaricabili, ai sensi della legge sulle batterie siamo tenuti ad avvertire esplicitamente di quanto segue: le batterie alcaline e ricaricabili non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. Lo smaltimento con i rifiuti domestici è espressamente vietato dalla legge sulle batterie. Il consumatore finale è tenuto per legge a restituire le batterie alcaline e ricaricabili esauste. Smaltire le batterie alcaline e ricaricabili esauste consegnandole ad un centro di raccolta comunale o al negoziante da cui sono state acquistate.

Le batterie alcaline e ricaricabili ricevute da noi ci possono essere rispediti per posta dopo il loro uso. L'indirizzo è il seguente: GEZE GmbH, Wareneingang, Reinhold-Vöster-Str. 21-29, D-71229 Leonberg.

Le batterie contenenti sostanze nocive recano il simbolo di un bidone della spazzatura con una croce.

Sotto il simbolo del bidone della spazzatura si trova il simbolo chimico della sostanza nociva: Cd per cadmio, Pb per piombo, Hg per mercurio.

10 Dati tecnici

Velocità di rotazione	Ø ≤ 3,0 m: 0,2 ... max. 1 m/s Ø > 3,0 m: 0,2 ... max. 0,75 m/s
Collegamento elettrico	230 V, 50–60 Hz secondo DIN IEC 38
Potenza max.	350 W
Corrente assorbibile da apparecchi esterni	Collegamento alla rete a 230 V, protezione con fusibile 10 A in sede di montaggio Collegamento 24 V DC, protezione con fusibile max. 4,0 A
Campo di temperatura	da -15 °C a +50 °C
Grado di protezione	Trasmissione soffitto: IP 20 Trasmissione sottopavimento: IP 54



Con riserva di modifiche.

Germany
GEZE GmbH
Niederlassung Süd-West
Tel. +49 (0) 7152 203 594
E-Mail: leonberg.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Süd-Ost
Tel. +49 (0) 7152 203 6440
E-Mail: muenchen.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Ost
Tel. +49 (0) 7152 203 6840
E-Mail: berlin.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Mitte/Luxemburg
Tel. +49 (0) 7152 203 6888
E-Mail: frankfurt.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung West
Tel. +49 (0) 7152 203 6770
E-Mail: duesseldorf.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Nord
Tel. +49 (0) 7152 203 6600
E-Mail: hamburg.de@geze.com

GEZE Service GmbH
Tel. +49 (0) 1802 923392
E-Mail: service-info.de@geze.com

Austria
GEZE Austria
E-Mail: austria.at@geze.com
www.geze.at

Baltic States
GEZE GmbH Baltic States office
E-Mail: office-latvia@geze.com
www.geze.com

Benelux
GEZE Benelux B.V.
E-Mail: benelux.nl@geze.com
www.geze.be
www.geze.nl

Bulgaria
GEZE Bulgaria - Trade
E-Mail: office-bulgaria@geze.com
www.geze.bg

China
GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Shanghai
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Guangzhou
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Beijing
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

France
GEZE France S.A.R.L.
E-Mail: france.fr@geze.com
www.geze.fr

Hungary
GEZE Hungary Kft.
E-Mail: office-hungary@geze.com
www.geze.hu

Iberia
GEZE Iberia S.R.L.
E-Mail: info@geze.es
www.geze.es

India
GEZE India Private Ltd.
E-Mail: office-india@geze.com
www.geze.in

Italy
GEZE Italia S.r.l.
E-Mail: italia.it@geze.com
www.geze.it

GEZE Engineering Roma S.r.l.
E-Mail: roma@geze.biz
www.geze.it

Poland
GEZE Polska Sp.z o.o.
E-Mail: geze.pl@geze.com
www.geze.pl

Romania
GEZE Romania S.R.L.
E-Mail: office-romania@geze.com
www.geze.ro

Russia
OOO GEZE RUS
E-Mail: office-russia@geze.com
www.geze.ru

Scandinavia – Sweden
GEZE Scandinavia AB
E-Mail: sverige.se@geze.com
www.geze.se

Scandinavia – Norway
GEZE Scandinavia AB avd. Norge
E-Mail: norge.se@geze.com
www.geze.no

Scandinavia – Denmark
GEZE Danmark
E-Mail: danmark.se@geze.com
www.geze.dk

Singapore
GEZE (Asia Pacific) Pte, Ltd.
E-Mail: gezesea@geze.com.sg
www.geze.com

South Africa
GEZE Distributors (Pty) Ltd.
E-Mail: info@gezesa.co.za
www.geze.co.za

Switzerland
GEZE Schweiz AG
E-Mail: schweiz.ch@geze.com
www.geze.ch

Turkey
GEZE Kapı ve Pencere Sistemleri
E-Mail: office-turkey@geze.com
www.geze.com

Ukraine
LLC GEZE Ukraine
E-Mail: office-ukraine@geze.com
www.geze.ua

United Arab Emirates/GCC
GEZE Middle East
E-Mail: gezeme@geze.com
www.geze.ae

United Kingdom
GEZE UK Ltd.
E-Mail: info.uk@geze.com
www.geze.com

GEZE GmbH
Reinhold-Vöster-Straße 21–29
71229 Leonberg
Germany

Tel.: 0049 7152 203 0
Fax.: 0049 7152 203 310
www.geze.com

